



## HOCHWERTIGE ÜBERSETZUNGEN VON LIONBRIDGE FÜR DIE ERFOLGREICHE IMPLEMENTIERUNG EINES UMFANGREICHEN PERSONALINFORMATIONSSYSTEMS

Dank der Hilfe von Lionbridge konnte dieses multinationale Fortune-100-Unternehmen die Workday-Software für fast 300 000 Mitarbeiter weltweit implementieren.

12  
SPRACHEN

10 MILLIONEN  
ÜBERSETZTE WÖRTER

99%  
GENAUIGKEIT

### FÜR DIE DIGITALE TRANSFORMATION IST DER RICHTIGE SPRACHPARTNER ENTSCHEIDEND

**Workday, Inc. ist Anbieter einer populären Unternehmenssoftware, mit der Unternehmen ihr Personal effizient verwalten können.** Die Zusammenarbeit mit einem vertrauenswürdigen Sprachdienstleister (LSP), der Erfahrung mit dem globalen Roll-out von Unternehmenstechnologien hat, ist für eine erfolgreiche Implementierung unerlässlich. Dieser multinationale Kunde entschied sich für Lionbridge, weil für den globalen Roll-out Millionen von Wörtern übersetzt werden mussten.

### DIE HERAUSFORDERUNG

Um zur Spitze der weltweit führenden digitalen Industrieunternehmen aufzuschließen, wollte unser Kunde die Software von Workday implementieren und so die Personalverwaltung automatisieren. Dazu war ein Partner benötigt, der über Erfahrung mit Workday und dessen Implementierung verfügt und in der Lage ist, große Mengen an Content zu bearbeiten und einen strikten Zeitplan für den globalen Roll-out einzuhalten.

Der Kunde bat Lionbridge um kompetente Unterstützung beim Roll-out und benötigte Folgendes:

- » Qualitativ hochwertige Übersetzungen in zwölf Sprachen
- » Erstellung von Glossaren und Verwaltung von Translation Memorys (TM)
- » Verbesserung des Übersetzungsprozesses
- » Verwaltung des Korrekturprozesses in den einzelnen Ländern
- » Einhaltung eines knappen Projektzeitplans

### ÜBER DEN KUNDEN

Unser Kunde ist ein amerikanischer multinationaler Mischkonzern und Teil der Fortune 100, der in jedem seiner Geschäftsbereiche eine weltweite Führungsposition anstrebt. Zum Zeitpunkt der Beauftragung war das Unternehmen in etwa 180 Ländern weltweit tätig und beschäftigte fast 300 000 Mitarbeiter.



## DIE LÖSUNG

Nachdem Lionbridge sich einen Überblick verschafft hatte, stellte es ein engagiertes Projektteam zur Verfügung, das alle sprachlichen Anforderungen des Kunden unterstützte und einen Übersetzungsprozess implementierte, um Millionen von Wörtern innerhalb kürzester Zeit zu übersetzen. Verschiedene Maßnahmen, die den Übersetzungsprozess unterstützten, ermöglichten einen erfolgreichen und globalen Workday-Roll-out.

## NUTZEN DER LIONBRIDGE LA'NGUAGE CLOUD™

Lionbridge führte die Projektverantwortlichen und Korrektoren des Unternehmens in die Nutzung des Lionbridge La'nguage Cloud-Portals ein – eine KI-basierte Contentplattform, die das schnelle Erstellen von Content effizienter gestaltet.

Über das Portal kann der Kunde Übersetzungsmaterialien einfach übermitteln und empfangen, manuelle Prozesse werden überflüssig. Die benutzerfreundliche Technologie optimierte den Übersetzungsprozess und erlaubte es Lionbridge, zahlreiche Übersetzungen für verschiedene Kundenteams auf der ganzen Welt zu verfassen. Dazu gehörten auch verschiedene Arten von Content aus PowerPoint und Excel.

Lionbridge übersetzte:

- » Arbeitsanleitungen
- » Geführte Touren für Onboarding/Schulungen
- » E-Learning-Kurse
- » Schulungen mit Schulungsleiter
- » Schritt-für-Schritt-Anleitungen
- » Fragen und Fragebögen
- » Hilfetexte



## TERMINOLOGIE

Lionbridge kennzeichnete Inkonsistenzen in alten Translation Memories (TMs) und überholten Glossaren des Kunden sowie konfligierende Terminologie der verschiedenen Teams. Lionbridge schlug Möglichkeiten zur Behebung dieser Probleme vor. Zusammen mit dem Kunden wurden anschließend Lösungen erarbeitet, die langfristig bei künftigen Übersetzungen von großem Nutzen sein werden.

## ZEITPLÄNE UND TRANSPARENZ

Um die anspruchsvollen Zeitvorgaben einzuhalten, sorgte Lionbridge mit folgenden Mitteln für die erforderliche Transparenz im Hinblick auf den Projektstatus:

- » Statusbericht-Tracker in SharePoint, mit dem Stakeholder den Übersetzungsstatus täglich unabhängig ermitteln können.
- » Schulung der Teammitglieder zum Erstellen von Prüfberichten und Cross-over-Berichten in der Laanguage Cloud, damit relevante Informationen jederzeit verfügbar sind und der Kunde diese nicht mehr per E-Mail oder auf anderem Weg von Lionbridge anfordern muss.

Durch diese Maßnahmen konnte viel Zeit gespart und der Projektworkflow verbessert werden, da Teammitglieder bei Bedarf auf relevante Informationen zugreifen konnten und zusätzliche Kommunikationsschritte überflüssig wurden.

## SUPPORT

Lionbridge stellte Schulungsmaterialien bereit und führte Demonstrationen durch (live, für spätere Zugriffe aufgezeichnet) und bot in täglichen Meetings Unterstützung zur Verwendung neuer Tools für Teams an, die diese benötigten. So konnte Lionbridge die meisten Stakeholder des Unternehmens mit allen Tools vertraut machen (einschließlich des Tools für das Onlinekorrektorat). Übersetzungsgeschwindigkeit und -effizienz wurden entsprechend gesteigert.

## WORKDAY-ERFAHRUNG PLUS SPRACHEN

Dank der umfassenden Erfahrung mit Workday trug Lionbridge zu einem reibungslosen und effizienten Roll-out bei und konnte sicherstellen, dass die Aufgaben von Anfang bis Ende zufriedenstellend erledigt wurden. Lionbridge übersetzte im Rahmen des Projekts englisches Quellmaterial in zwölf Zielsprachen.

## DIE ERGEBNISSE

**Dank der Partnerschaft mit Lionbridge konnte das Unternehmen den globalen Roll-out der Workday-Technologie ohne Probleme abschließen.**

Dabei wurden folgende Ziele erreicht:

- » 10 Millionen Wörter in zwölf Sprachen übersetzt
- » Genauigkeitsrate von 99,9 %
- » Optimierung des Übersetzungsprozesses dank benutzerfreundlicher, hochmoderner Technologie
- » Erfolgreiches Management der landesinternen Korrekturprozesse des Kunden für pünktliche Abwicklung
- » Einhaltung der engen Übersetzungsfristen

„Ich liebe das Team. Die Menschen sind einfach großartig. Sie sind so aufmerksam und clever und umgänglich. Und sie liefern großartige Qualität.“

Team Lead eines Fortune-100-Global-Unternehmens